

42 γρηγορείτε οὖν, ὅτι οὐκ οἴδατε ποία ἡμέρα ὁ κύριος ὑμῶν ἔρχεται.
 43 Ἐκεῖνο δὲ γινώσκετε ὅτι εἰ ἦδε ὁ οἰκοδεσπότης ποία φυλακῆ ὁ κλέπτης ἔρχεται, ἐγρηγόρησεν ἂν καὶ οὐκ ἂν εἴασεν διορυχθῆναι τὴν οἰκίαν αὐτοῦ.
 44 διὰ τοῦτο καὶ ὑμεῖς γίνεσθε ἔτοιμοι, ὅτι ἢ οὐ δοκεῖτε ὥρα ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἔρχεται.

42 Watch therefore, for you don't know in what hour your Lord comes.
 43 But know this, that if the master of the house had known in what watch of the night the thief was coming, he would have watched, and would not have allowed his house to be broken into.
 44 Therefore also be ready, for in an hour that you don't expect, the Son of Man will come.

45 Τίς ἄρα ἐστὶν ὁ πιστὸς δούλος καὶ φρόνιμος ὃν κατέστησεν ὁ κύριος ἐπὶ τῆς οἰκετείας αὐτοῦ τοῦ δοῦναι αὐτοῖς τὴν τροφήν ἐν καιρῷ;
 46 μακάριος ὁ δούλος ἐκεῖνος ὃν ἔλθων ὁ κύριος αὐτοῦ εὐρήσει οὕτως ποιούντα·
 47 ἄμην λέγω ὑμῖν ὅτι ἐπὶ πᾶσιν τοῖς ὑπάρχουσιν αὐτοῦ καταστήσει αὐτόν.

45 "Who then is the faithful and wise servant, whom his lord has set over his household, to give them their food in due season?
 46 Blessed is that servant whom his lord finds doing so when he comes.
 47 Most assuredly I tell you that he will set him over all that he has.

March 27 - **Matthew 24:1-8**
Destruction of the Temple
The Beginning of Pains

1 Καὶ ἐξελθὼν ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τοῦ ἱεροῦ ἐπορεύετο, καὶ προσῆλθον οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἐπιδειξάμενοι αὐτῷ τὰς οἰκοδομὰς τοῦ ἱεροῦ.
 1 Jesus went out from the temple, and was going on his way. His disciples came to him to show him the buildings of the temple.

2 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς· οὐ βλέπετε ταῦτα πάντα; ἀμὴν λέγω ὑμῖν, οὐ μὴ ἀφεθῆ ὧδε λίθος ἐπὶ λίθον ὃς οὐ καταλυθήσεται.

2 But he answered them, "Don't you see all of these things? Most assuredly I tell you, there will not be left here one stone on another, that will not be thrown down."

3 ὡς οὖν κάθισεν ἐπὶ τοῦ ὄρους τῶν Ἐλαιῶν προσῆλθον αὐτῷ οἱ μαθηταὶ κατ' ἰδίαν λέγοντες· εἰπὼν ἡμῖν, πότε ταῦτα ἔσονται, καὶ τί τὸ σημεῖον τῆς σῆς παρουσίας καὶ συντελείας τοῦ αἰῶνος;
 3 As he sat on the Mount of Olives, the disciples came to him privately, saying, "Tell us, when will these things be? What is the sign of your coming, and of the end of the age?"

4 Ἰησοῦς ἀπεκρίθη αὐτοῖς λέγων· ἴσατε ὅτι οὐδεὶς γινώσκει τὸν ἥμερον καὶ τὴν ὥραν ἃς ἐρχέται ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου.
 4 Jesus answered them, "Be careful that no one leads you astray.
 5 For many will come in my name, saying, 'I am the Christ,' and will lead many astray.

4 καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς· βλέπετε μὴ τις ὑμᾶς πλανήσῃ·
 5 πολλοὶ γὰρ ἐλεύσονται ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου λέγοντες· Ἐγὼ εἰμι ὁ χριστὸς, καὶ πολλοὺς πλανήσουσιν.

4 and they didn't know until the flood came, and they took them all away, so will be the coming of the Son of Man.
 39 and they didn't know until the flood came, and they took them all away, so will be the coming of the Son of Man.

40 τότε ἔσονται δύο ἐν τῷ ἀγρῷ, εἷς παραλαμβάνεται καὶ εἷς ἀφίεται·
 41 δύο ἀλθίθουσαι ἐν τῷ μύλῳ, μία παραλαμβάνεται καὶ μία ἀφίεται.

40 Then two men will be in the field: one will be taken and one will be left; one will be taken and one will be left.

48 Ἐὰν δὲ εἴπῃ ὁ κακὸς δούλος ἐκεῖνος ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ· Χρονίζε μοι ὁ κύριος,
 49 καὶ ἄρξηται τύπτειν τοὺς συνδούλους αὐτοῦ, ἐσθίη δὲ καὶ πίνη μετὰ τῶν μεθύοντων,
 50 ἢ ἔξει ὁ κύριος τοῦ δούλου ἐκεῖνου ἐν ἡμέρᾳ ἢ οὐ προσδοκᾷ καὶ ἐν ὥρᾳ ἢ οὐ γινώσκει,
 51 καὶ διχοτομήσει αὐτόν καὶ τὸ μέρος αὐτοῦ μετὰ τῶν ὑποκριτῶν θήσει· ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.

48 But if that evil servant should say in his heart, 'My lord is delaying his coming,'
 49 and begins to beat his fellow-servants, and eat and drink with the drunken,
 50 the lord of that servant will come in a day when he doesn't expect it, and in an hour when he doesn't know it,
 51 and will cut him in pieces, and appoint his portion with the hypocrites; there is where the weeping and grinding of teeth will be.

37 Ὡς περὶ τῶν ἡμερῶν τοῦ Νῶε, οὕτως ἔσται ἡ παρουσία τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου·
 38 ὡς γὰρ ἦσαν ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκεῖναις τὰς πρὸ τοῦ κατακλυσμοῦ τρώγοντες καὶ πίνοντες, γαμοῦντες καὶ γαμιζόντες, ἄχρι ἧς ἡμέρας εἰσῆλθεν Νῶε εἰς τὴν κιβωτὸν,
 39 καὶ οὐκ ἔγνωσαν ἕως ἦλθεν ὁ κατακλυσμὸς καὶ ἦρεν ἅπαντας, οὕτως ἔσται ἡ παρουσία τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου.

37 "As the days of Noah were, so will be the coming of the Son of Man.
 38 For as in those days which were before the flood they were eating and drinking, marrying and giving in marriage, until the day that Noah entered into the ark,
 39 and they didn't know until the flood came, and they took them all away, so will be the coming of the Son of Man.

24:45-51 **The Faithful or Unfaithful Servant**
 24:36-44 **Watch!**
 24:32-35 **The Lesson of the Fig Tree**
 24:23-31 **The Coming of the Son of Man**
 24:15-22 **The Great Tribulation**
 24:9-14 **Persecution and Witness**
 24:3-8 **The Beginning of Pains**

24 Discourse on the End Times
 Mk 13
 24:1-2 Jesus Predicts the Destruction of the Temple

6 ὅταν ἀκούσῃτε τὰς φωνὰς τῶν πολέμων καὶ τῶν κλιθῶν, μὴ φοβεῖσθε, ὅτι οὕτως ἔσται· ὅτι πάντα ταῦτα ἔσονται ἀρχὴ πόνων.
 7 τότε ἔσονται ἐναντίον τῆς βασιλείας τοῦ οὐρανοῦ πόλεμοι καὶ ἀνάστασις ἐθνῶν καὶ βασιλείων.
 8 ὅταν ἀκούσῃτε τὰς φωνὰς τῶν πολέμων καὶ τῶν κλιθῶν, μὴ φοβεῖσθε, ὅτι οὕτως ἔσται· ὅτι πάντα ταῦτα ἔσονται ἀρχὴ πόνων.

6 You will hear of wars and rumors of wars. See that you aren't troubled, for all this must happen, but the end is not yet.
 7 For nation will rise against nation, and kingdom against kingdom; and there will be famines, plagues, and earthquakes in various places.
 8 But all these things are the beginning of birth pains.

6 μελλήσετε δὲ ἀκοῦειν πολέμους καὶ ἀκοὰς πολέμων· ὁρᾶτε, μὴ θροεῖσθε· δεῖ γὰρ γενέσθαι, ἀλλ' οὕτως ἔσται τὸ τέλος.
 7 ἐγερθήσεται γὰρ ἔθνος ἐπὶ ἔθνος καὶ βασιλεία ἐπὶ βασιλείαν, καὶ ἔσονται λιμοὶ καὶ σεισμοὶ κατὰ τόπους·
 8 πάντα δὲ ταῦτα ἀρχὴ ὧδινων.

6 μελλήσετε δὲ ἀκοῦειν πολέμους καὶ ἀκοὰς πολέμων· ὁρᾶτε, μὴ θροεῖσθε· δεῖ γὰρ γενέσθαι, ἀλλ' οὕτως ἔσται τὸ τέλος.
 7 ἐγερθήσεται γὰρ ἔθνος ἐπὶ ἔθνος καὶ βασιλεία ἐπὶ βασιλείαν, καὶ ἔσονται λιμοὶ καὶ σεισμοὶ κατὰ τόπους·
 8 πάντα δὲ ταῦτα ἀρχὴ ὧδινων.

32 Ἀπὸ δὲ τῆς συκῆς μάθετε τὴν παραβολήν· ὅταν ᾄδῃ ὁ κλάδος αὐτῆς γέννηται ἀπαλὸς καὶ τὰ φύλλα ἐκφύη, γινώσκετε ὅτι ἐγγὺς τὸ θέρος·
 34 ἄμην λέγω ὑμῖν ὅτι οὐ μὴ παρέλθῃ ἡ γενεὰ αὕτη ἕως ἃς πάντα ταῦτα γέννηται.
 35 ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ παρελεύσεται, οἱ δὲ λόγοι μου οὐ μὴ παρέλθωσιν.

32 "Now from the fig tree learn the parable. When its branch has now become tender, and puts forth its leaves, you know that the summer is near.
 34 Most assuredly I tell you, this generation will not pass away, until all these things are accomplished.
 35 Heaven and earth will pass away, but my words will not pass away.

27 ὡς περὶ τῆς ἀστραπῆς ἐξέρχεται ἀπὸ ἀνατολῶν καὶ φαίνεται ἕως ἐπὶ τὸν ἄνατον, οὕτως ἔσται ἡ παρουσία τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου·
 28 ὅπου ἐὰν ᾗ τὸ πνεῦμα, ἐκεῖ συναχθήσονται οἱ αἵετοι.
 29 εὐθέως δὲ μετὰ τὴν θλίψιν τῶν ἡμερῶν ἐκείνων ὁ ἥλιος σκοτισθήσεται, καὶ ἡ σελήνη οὐ δώσει τὸ φέγγος αὐτῆς, καὶ οἱ ἀστῆρες πεσοῦνται ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ, καὶ αἱ δυνάμεις τῶν οὐρανῶν σαλευθήσονται.

27 As the lightning comes forth from the east, and is seen even to the west, so will be the coming of the Son of Man.
 28 For wherever the carcass is, there will the vultures be gathered together.
 29 But immediately after the oppression of those days, the sun will be darkened, the moon will not give its light, the stars will fall from the sky, and the powers of the heavens will be shaken;

10 καὶ τότε σκανδαλισθήσονται πολλοὶ καὶ ἀλλήλους παραδώσουσιν καὶ μισήσουσιν ἀλλήλους·
 11 καὶ πολλοὶ ψευδοπροφήται ἐγερθήσονται καὶ πλανήσουσιν πολλοὺς·
 12 καὶ διὰ τὸ πληθυνθῆναι τὴν ἀνομίαν ψυγήσεται ἡ ἀγάπη τῶν πολλῶν.
 13 ὁ δὲ ὑπομείνας εἰς τέλος οὗτος σωθήσεται.

10 Then many will stumble, and will deliver up one another, and will hate one another.
 11 Many false prophets will arise, and will lead many astray.
 12 Because iniquity will be multiplied, the love of many will grow cold.
 13 But he who endures to the end, the same will be saved.

10 τότε παραδώσουσιν ὑμᾶς εἰς θλίψιν καὶ ἀποκτενοῦσιν ὑμᾶς, καὶ ἔσεσθε μισοῦμενοι ὑπὸ πάντων τῶν ἐθνῶν διὰ τὸ ὄνομά μου.

10 Then many will stumble, and will deliver up one another, and will hate one another.
 11 Many false prophets will arise, and will lead many astray.
 12 Because iniquity will be multiplied, the love of many will grow cold.
 13 But he who endures to the end, the same will be saved.

33 οὕτως καὶ ὑμεῖς, ὅταν ἴδῃτε πάντα ταῦτα, γινώσκετε ὅτι ἐγγὺς ἔστιν ἐπὶ θύραις.
 30 καὶ τότε φανήσεται τὸ σημεῖον τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου ἐν οὐρανῷ, καὶ τότε κώπνεται πᾶσαι αἱ φυλαὶ τῆς γῆς καὶ ὄψονται τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἐρχόμενον ἐπὶ τῶν νεφελῶν τοῦ οὐρανοῦ μετὰ δυνάμεως καὶ δόξης πολλῆς·
 31 καὶ ἀποστελεῖ τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ μετὰ σάλπιγγος μεγάλης, καὶ ἐπισυνάξουσιν τοὺς ἐκλεκτοὺς αὐτοῦ ἐκ τῶν τεσσάρων ἀνέμων ἀπ' ἄκρων οὐρανῶν ἕως [τῶν] ἄκρων αὐτῶν.

33 Even so you also, when you see all these things, know that it is near, even at the doors.
 30 and then the sign of the Son of Man will appear in the sky. Then all the tribes of the earth will mourn, and they will see the Son of Man coming on the clouds of the sky with power and great glory.
 31 He will send out his angels with a great sound of a trumpet, and they will gather together his chosen ones from the four winds, from one end of the sky to the other.

23 "Then if any man tells you, 'Behold, here is the Christ,' or, 'There,' don't believe it.
 24 For there will arise false christs, and false prophets, and they will show great signs and wonders, so as to lead astray, if possible, even the chosen ones.
 25 "Behold, I have told you beforehand.
 26 If therefore they tell you, 'Behold, he is in the wilderness,' don't go out; 'Behold, he is in the inner chambers,' don't believe it.

14 Ἡ βασιλεία τοῦ οὐρανοῦ πληροῦται ἕως ἡμερῶν τῆς πληρώσεως τῆς βασιλείας τοῦ οὐρανοῦ·
 15 ὅταν οὖν ἴδῃτε τὸ σημεῖον τῆς ἀποκαταστάσεως τῆς ἐρημώσεως, ἃς ἐλάλησεν ὁ προφήτης Δανιὴλ λέγων ἐπὶ τῆς ἁγίας τοῦ τόπου·
 16 τότε οἱ ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ φευγέτωσιν εἰς τὰ ὄρη,
 17 ὁ ἐπὶ τοῦ δώματος μὴ καταβάτω ἀραιὰ τὰ ἐκ τῆς οἰκίας αὐτοῦ,
 18 καὶ ὁ ἐν τῷ ἀγρῷ μὴ ἐπιστρέψατω ὀπίσω ἄραι τὸ ἱμάτιον αὐτοῦ.

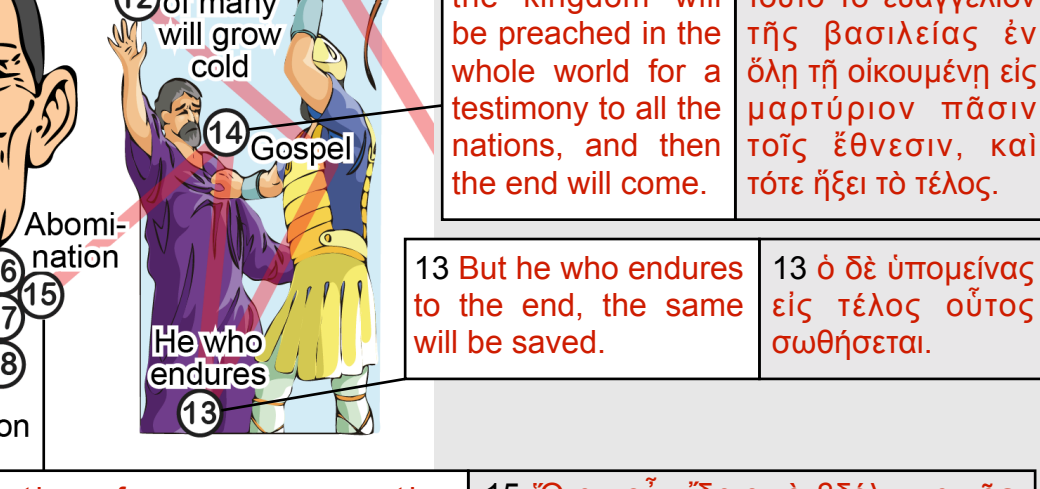
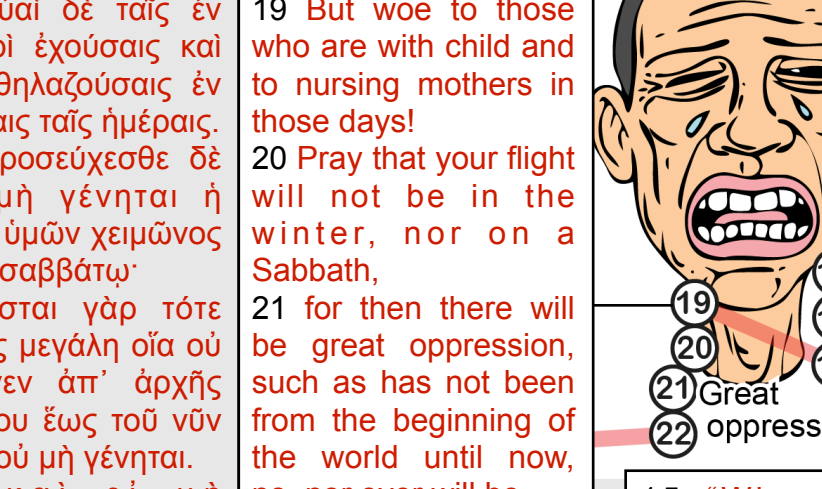
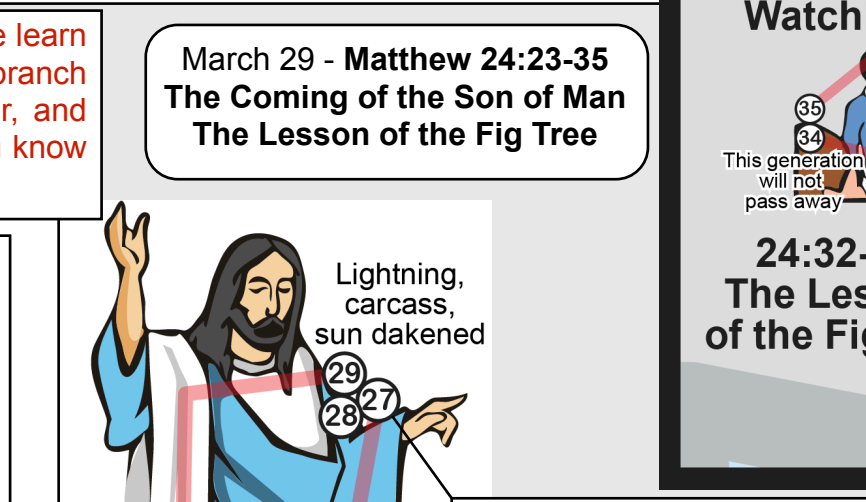
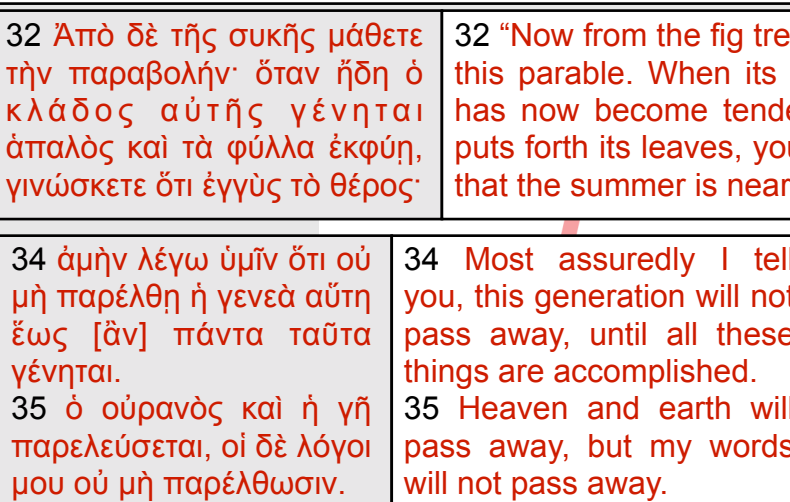
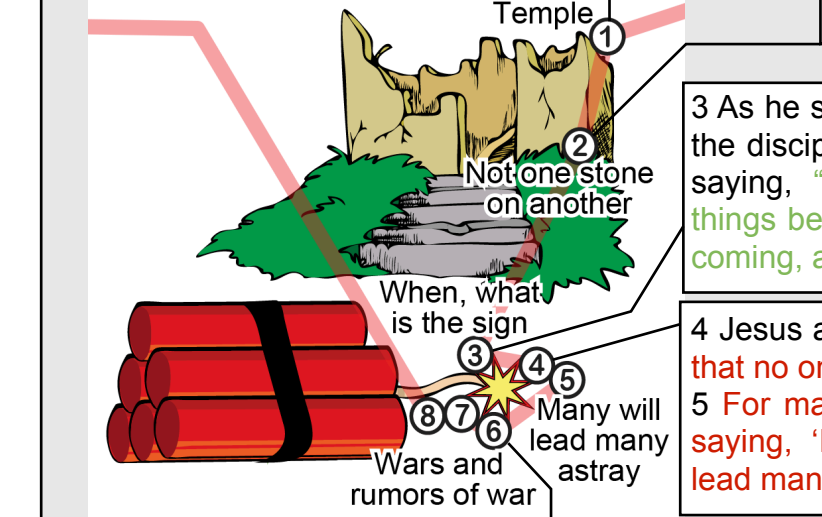
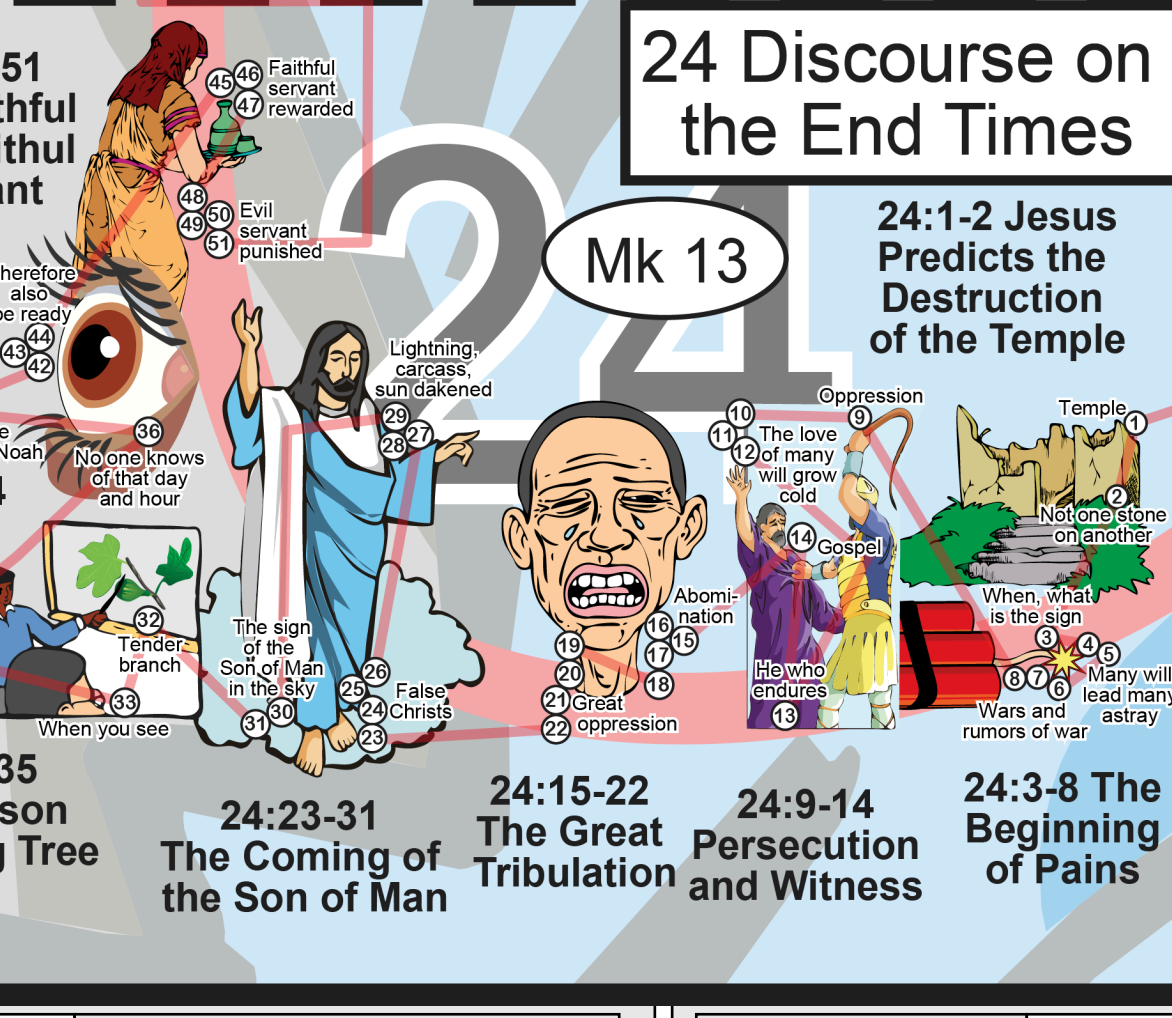
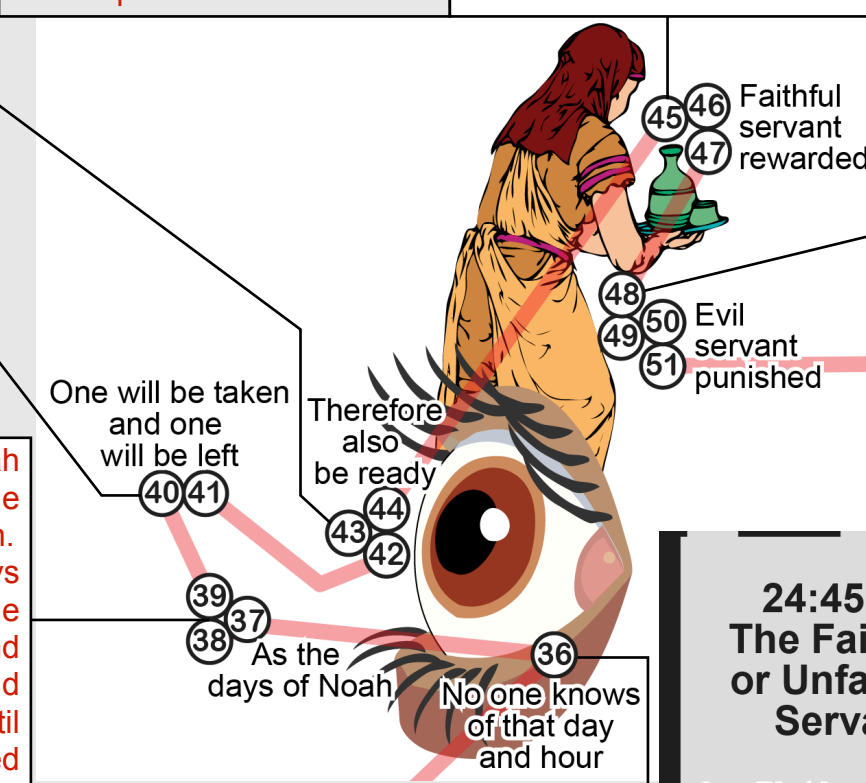
14 This gospel of the kingdom will be preached in the whole world for a testimony to all the nations, and then the end will come.
 15 "When, therefore, you see the abomination of desolation, which was spoken of through Daniel the prophet, standing in the holy place (let the reader understand),
 16 then let those who are in Judea flee to the mountains.
 17 Let him who is on the housetop not go down to take out things that are in his house.
 18 Let him who is in the field not return back to get his clothes.

30 καὶ τότε φανήσεται τὸ σημεῖον τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου ἐν οὐρανῷ, καὶ τότε κώπνεται πᾶσαι αἱ φυλαὶ τῆς γῆς καὶ ὄψονται τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἐρχόμενον ἐπὶ τῶν νεφελῶν τοῦ οὐρανοῦ μετὰ δυνάμεως καὶ δόξης πολλῆς·
 31 καὶ ἀποστελεῖ τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ μετὰ σάλπιγγος μεγάλης, καὶ ἐπισυνάξουσιν τοὺς ἐκλεκτοὺς αὐτοῦ ἐκ τῶν τεσσάρων ἀνέμων ἀπ' ἄκρων οὐρανῶν ἕως [τῶν] ἄκρων αὐτῶν.

30 and then the sign of the Son of Man will appear in the sky. Then all the tribes of the earth will mourn, and they will see the Son of Man coming on the clouds of the sky with power and great glory.
 31 He will send out his angels with a great sound of a trumpet, and they will gather together his chosen ones from the four winds, from one end of the sky to the other.

23 Τότε ἐάν τις ὑμῖν εἴπῃ· Ἴδοὺ ὧδε ὁ χριστὸς ἢ· ὼδε, μὴ πιστεύσητε·
 24 ἐγερθήσονται γὰρ ψευδοχριστοὶ καὶ ψευδοπροφῆται, καὶ δώσουσιν σημεῖα καὶ τέρατα ὥστε πλανᾶσθαι εἰ δυνατόν, καὶ τοὺς ἐκλεκτοὺς·
 25 ἴδοὺ προεῖρηκα ὑμῖν·
 26 ἐάν οὖν εἴπωσιν ὑμῖν· Ἴδοὺ ἐν τῇ ἐρήμῳ ἐστὶν, μὴ ἐξέλθητε· Ἴδοὺ ἐν τοῖς ταμείοις, μὴ πιστεύσητε·

15 "When, therefore, you see the abomination of desolation, which was spoken of through Daniel the prophet, standing in the holy place (let the reader understand),
 16 then let those who are in Judea flee to the mountains.
 17 Let him who is on the housetop not go down to take out things that are in his house.
 18 Let him who is in the field not return back to get his clothes.



English text: World English Bible (public domain) Greek text: Westcott-Hort Greek New Testament (public domain) Graphics: Copyright Stéphane Tbi and his licensors. All rights reserved. www.studymaps.org